

# 講族語 ——要從營造友善的族語環境開始

民族語を話すには——民族語にやさしい環境作りから  
Speaking Aboriginal Languages: Starting by Building the Friendly Ethnic Language Environment

黃季平 (政治大學原住民族研究中心主任)



政大團隊從2000年族語認證開始就參與了原住民族語言的復振，跟著族語界原住民朋友們奮鬥了19年，我們感覺到族語意識是提升了，但是，卻感覺不到推動族語的成效。隨著「原住民族語言發展法」的通過，有更明確的保護族語的法律，原民會協助各族成立的語推組織，也在今年開始運作。政大團隊擔任語推組織的專管中心，我們可以藉由今年運作的模式，探討「講族語」這件事。

## 語推組織的運作

目前語推組織的概念是以「族」為單位，一族一個語推組織，語推組織要做的工作就是推動族語。推動族語要如何做，各族應該要先了解本族的語言情況，像是目前各部落的族語使用情形，各部落的族語人才有多少，族人對於語推組織是否了解，誰可以協助推動語言或哪些地方需要族語推動的協助？看似簡單的工作，但是真正施行起來，各族的語推組織的狀況都不相同，不甚理想者居多。究其原因可以

說各族對於什麼是「語推組織」的概念並不清楚。

這個問題的源頭是在於原民會對「語推組織」定位也還在摸索中，因此初期是以各族推舉一個與語言相關的協會或學會出來承接語推組織的工作，用補助協會的方式來進行，確認為語推組織的協會可以有兩名專職人員的人事費補助和辦公設備的補助，公告要求語推組織的計畫項目是以「族語教學」相關內容為主，

導致各族最初提出的計畫書都在開族語班與聚會所，而這些工作是與鄉公所語推人員甚至是教育部或原民會原來都已經在執行的族語工作相關，疊床架屋的情況嚴重，而部分爭取到語推組織的協會，則將語推組織的資源變成是協會的資源，轉為做協會的事而不是語推組織的工作。這些問題導致專管中心在輔導上相當困難，從語推組織成立初期協助各族計畫書的撰寫到執行期間的培力管理，我們不斷強調「語推組織」的定位應該高於協會／學會，面向的是全族的語言推動事務，沒有對全族語言狀況的了解，就沒有辦法執行適合本族的語言推動政策，沒有全族對語言推動的共識，就不會有語言振興的意識。語推組織要做的工作其實是一種民族運動，目的在喚醒族人講族語，讓自己的母語能活下來。

## 我們要講族語，不要背誦族語

首先我們要體認原住民族的語言已經相當弱化，因為大部分的家庭已經不再講族語，所以學校裡的族語教學，對學生來說不是母語學習，而是第二種語言的學習，這些族語就像是英語，學生們認真背誦單字句型，但是因為沒有對話的環境，通常都只會看不會說。施行多年的族語認證考試，並沒有讓孩子們的族語變得更好，因為只要死背，幾乎都可以拿到中級認證，但是這些認證過的學生，其實有大部分是連最基礎的聽與說都無法掌握，以此推論，

講族語不能只有學校端的教學，而更應該擴及到整體的族語環境是否存在。語推組織成立最大的意義，應該就是營造友善的族語環境，讓族語學習者有更好的語言環境，讓背誦族語轉變為是日常生活的講族語。



講族語不能只有學校端的教學，而更應該擴及到整體的族語環境是否存在。語推組織成立最大的意義，應該就是營造友善的族語環境，讓族語學習者有更好的語言環境，讓背誦族語轉變為是日常生活的講族語。

## 營造友善的族語環境

我們認為語推組織的重要任務就是營造友善的族語環境，要如何營造友善的族語環境呢？從視覺上來說，盡可能在該族的生活空間標示該族的語言，例如部落的道路標示，公告說明，以雙語呈現。從聽覺上來說，在該族生活的公共空間以族語為主的傳遞訊息，例如村長的廣播。最重要是在意識上的覺醒，每個族人都要

有語在族在，語滅族亡的體認，積極在各種場合以說族語為己任，並且鼓勵身邊的親人講族語，更要影響非族人講族語，我們相信一句問候的話，一句道謝的話，都能傳達講族語的理念。

多民族的社會需要的就是對各民族的尊重與包容，這是台灣這些年來努力追求的目標，只要能理解這點，就能營造友善的族語環境，就有機會讓多元的語言文化保留下來。◆